

WIPO



WO/GA/XIX/3

原文: 英文

日期: 1996年9月20日

世 界 知 识 产 权 组 织

日内瓦

世界知识产权组织大会

第十九届会议(第7次特别会议)

1996年9月23日至10月2日, 日内瓦

关于房舍建筑的事项 (补 遗)

总干事备忘录

1. 本文件对文件WO/GA/XIX/1中所载信息作出进一步补充和更新。

2. 1996年9月9至11日, 预算委员会和房舍建筑委员会(以下称为“两委员会”)的联合会议审议了两份文件, 一份文件载有独立专家(艾勒克·萨格登先生)关于世界知识产权组织增加房舍需求的意见和报告(文件WO/BC/XV/2-WO/PC/VI/2), 另一份文件涉及在“斯泰耐尔地块”(以下称Steiner地块--译注)建楼(文件WO/BC/XV/3-WO/PC/VI/3)。(这些文件不仅发送给两委员会的成员, 而且还发送给了世界知识产权组织的所有成员国; 承索国际局可提供其他副本。)

3. 经过认真的讨论, 两委员会一致通过如下案文:

“预算委员会和房舍建筑委员会(以下称为“两委员会”)的联合会议, 赞赏并赞许地注意到独立专家艾勒克·萨格登先生报告中的调查结果;

承认两委员会各成员之间存在意见分歧，一些成员为缺少可满足本组织房舍需求的各项选择方案的完整信息感到遗憾；

认识到两委员会希望迅速找到解决本组织房舍问题的办法；

决定向大会建议：

1. 国际局为在Steiner地块建楼举行国际性建筑设计比赛，不言而喻，在得到两委员会的批准之前，不得发出提交参赛项目的邀请。比赛及其结果不得以任何方式损害两委员会或领导机构就满足本组织房舍需求作出的任何决定；

2. 总干事任命一名独立顾问，该顾问由两委员会的本届会议主席在与两委员会成员磋商之后选定，以确定、评估和报告可在日内瓦满足本组织房舍和会议设施需求的各种租赁、购置和建筑选择方案。该顾问的工作范围由上述主席与两委员会成员磋商之后确定。两委员会的成员可通过上述主席至迟不晚于1996年10月15日提供信息由该顾问考虑。该顾问应有可利用的或可获得必要的技术专长，以便就财政、建筑和房地产问题等事项提出咨询意见。该顾问应及时提交报告，以便由两委员会最迟于1997年3月中旬进行审议。”

4. 两委员会联合会议的报告载于文件WO/BC/XV/4-WO/PC/VI/4。该文件的全文附于本备忘录之后。

5. 提请大会就上文第3段所载建议发表意见。

[后接附件]

预算委员会和房舍建筑委员会
1996年9月会议报告
(世界知识产权组织1996年9月11日文件
WO/BC/XV/4 - WO/PC/VI/4)

1. 本组织预算委员会第十五届会议和本组织房舍建筑委员会第六届会议(以下称为“两委员会”)于1996年9月9至11日在本组织总部联合举行。

2. 预算委员会的成员有如下国家: 阿尔及利亚、巴西、保加利亚、加拿大、智利、中国、法国、德国、几内亚、印度、日本、荷兰、巴基斯坦、菲律宾、波兰、俄罗斯联邦、瑞士(当然成员)、联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国和乌拉圭(21个)。房舍建筑委员会的成员有如下国家: 阿根廷、巴西、中国、埃及、法国、

德国、印度、尼日利亚、俄罗斯联邦、瑞士和美利坚合众国(11个)。出席该次会议的预算委员会、房舍建筑委员会或两委员会的成员国如下: 阿尔及利亚、阿根廷、巴西、保加利亚、加拿大、智利、中国、埃及、法国、德国、印度、日本、荷兰、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、波兰、俄罗斯联邦、瑞士、联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国和乌拉圭(23个)。此外, 不是预算委员会或房舍建筑委员会成员的本组织下列成员国派观察员出席了会议: 亚美尼亚、澳大利亚、孟加拉、白俄罗斯、比利时、喀麦隆、哥伦比亚、科特迪瓦、加纳、伊拉克、意大利、肯尼亚、拉脱维亚、立陶宛、墨西哥、新西兰、巴拉圭、秘鲁、葡萄牙、大韩民国、沙特阿拉伯、塞内加尔、斯洛伐克、南非、西班牙、斯里兰卡、泰国、特立尼达和多巴哥、委内瑞拉和津巴布韦(30个)。与会代表的名单附在本报告之后。

3. 会议主席若埃尔·罗歇夫人(法国)宣布会议开始, 她欢迎与会代表出席会议。

4. 讨论所依据的文件是WO/BC/XV/2-WO/PC/VI/2(“世界知识产权组织增加房舍的需求: 独立专家的意见和报告”)和WO/BC/XV/3-WO/PC/VI/3(“在‘斯泰耐尔地块’建楼”)。

5. 两委员会对这两份文件进行了认真的和广泛的讨论。各代表团表示它们赞赏独立专家艾勒克·萨格登先生的出色报告, 认为该报告对本组织增加房舍的需求提供了详细、全面和证据充分的评估。与会代表普遍接受独立专家的调查结论, 尤其是他对2006年所需办公位置数的预测。

6. 一些代表团表示它们赞同总干事建议本组织大会授权国际局为在Steiner地块建楼举行国际性建筑设计比赛的建议。这些代表团指出, 独立专家的意见确认了国际局对于2006年所需办公位置数和需要一个有400个座位的会议室这一评估, 并表示在Steiner地块建楼是一个理想的解决办法, 因为该地块与本组织大楼毗邻, 而且是一个经济的解决办法, 而且, 由于瑞士联邦政府和日内瓦共和国及日内瓦州慷慨解囊——前者通过无息贷款提供一半建筑费用, 后者向本组织无偿提供土地——费用会大大低于商业性租金。这些代表团指出, 它们对于拟议的程序表示满意, 这些程序将对建筑设计工作及该工程的每项内容的竞争性招标, 确保运作完全透明, 管理十分严密。这些代表团强调了为满足本组织增加房舍的迫切需求提出解决办法的紧迫性, 并表示它们认为没有任何理由进行任何进一步研究, 这些研究将会引起不必要的开支, 并耽搁建楼, 甚至使Steiner地块被人买走。

7. 其他一些代表团表示它们认为国际局提供的信息不充分。特别是这些代表团谈到它们不知道本组织各楼(包括世界气象组织大楼)的容量, 也不知道对本组织职员、设备及储存室空间需求的预测; 因此不可能确定需要为2006年增加多少用房。此外, 这些代表团认为没有对可在日内瓦满足本组织空间需求的所有选择方案进行全面

的审查; 仅提出了在Steiner地块建楼的解决办法, 而该解决办法似乎昂贵。考虑到日内瓦目前房地产市场待租空房较多, 有必要考虑其他可能性。此外, 其中的一些代表团对拟议的新会议室的必要性提出质疑, 因为在日内瓦可以使用其他会议设施。作出该决定的过程应该完全透明。因此, 为了作出负责的和知情的决定, 以便尽可能找到解决本组织未来房舍需求的最佳办法, 有必要对本组织可考虑的所有选择方案进行独立评估。由于目前审议的是本组织2001年以后的房舍需求, 这些代表团因此认为有时间请合适的专家了解和提供所需要的进一步信息。这些代表团强调设想的进一步研究并不排除最终会在Steiner地块建楼的可能性。

8. 几个代表团表示担心在Steiner地块建楼是否会影响用于发展合作的资金。国际局表示建造新楼决不会减少用于发展合作的资金, 并表示国际局打算建议领导机构在未来的两年期进一步增加此类资金。

9. 为了调和各代表团之间的分歧意见, 进行了认真的讨论, 以便能向大会提出一项建议, 以期迅速找到解决本组织房舍问题的办法。在这些讨论中, 代表亚洲国家集团发言的斯里兰卡代表团建议在文件WO/BC/XV/3-WO/PC/VI/3第18段提出的决定结尾的“委员会”一词的后面加上“如有必要, 可请专家发表意见”这几个词。美利坚合众国提出由两委员会向大会提出的建议的提案, 该提案经过几次修改。

10. 最后, 起草小组拟就了如下案文, 并得到两委员会的一致同意:

“预算委员会和房舍建筑委员会(以下称为“两委员会”)的联合会议,

赞赏并赞许地注意到独立专家艾勒克·萨格登先生报告中的调查结果;

承认两委员会各成员之间存在意见分歧, 一些成员为缺少可满足本组织房舍需求的各项选择方案的完整信息感到遗憾;

认识到两委员会希望迅速找到解决本组织房舍问题的办法;

决定向大会建议:

1. 国际局为在Steiner地块建楼举行国际性建筑设计比赛, 不言而喻, 在得到两委员会的批准之前, 不得发出提交参赛项目的邀请。比赛及其结果不得以任何方式损害两委员会或领导机构就满足本组织房舍需求作出的任何决定;

2. 总干事任命一名独立顾问, 该名顾问由两委员会的本届会议主席在与两委员会成员磋商之后选定, 以确定、评估和报告可在日内瓦满足本组织房舍和会议设施需求的各种租赁、购置和建筑选择方案。该顾问的工作范围由上述主席与两委员会成员磋商之后确定。两委员会的成员可通过上述主席至迟不晚于1996年10月15日提供信息由该顾问考虑。该顾问应有可利用的或可获得必要的技术专长, 以便就财政、建筑和房地产问题等事项提出咨询意见。该顾问应及时提交报告, 以便由两委员会最迟于1997年3月中旬进行审议。”

11. 在一致同意上述案文之后, 德国、斯里兰卡(代表亚洲国家集团发言)、科特迪瓦(代表非洲国家集团发言)、俄罗斯联邦、尼日利亚、智利(代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言)、美利坚合众国和拉脱维亚代表团对取得的协商一致表示满意, 并感谢主席、其他代表团及国际局为取得协商一致所做的工作。

12. 该报告于1996年9月11日得到两委员会的一致通过。

[后接与会代表名单]

LISTE DES PARTICIPANTS/
LIST OF PARTICIPANTS

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES

*(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/
in the alphabetical order of the names in French of the States)*

ALGÉRIE/ALGERIA

Mahiddine MESSAOUI, ministre plénipotentiaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Alfons SCHÄFERS, Deputy Director General, Federal Ministry of Justice, Bonn

ARGENTINE/ARGENTINA

Diego MALPEDE, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BRÉSIL/BRAZIL

Guido Fernando SILVA SOARES, Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Luiz Cesar GASSER, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Rakovski LASHEV, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CANADA

Paul ROBERTSON, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Alejandro ROGERS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CHINE/CHINA

MAO Yueming (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZHANG Zhiqin, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TONG Xianguo, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ÉGYPTE/EGYPT

Alaa YOUSSEF, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Daniel SPIEGEL, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Leslie GERSON (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Jeffrey P. KUSHAN, Attaché, U.S. Mission to the WTO, Geneva

Kristie A. KENNEY (Mrs.), Counsellor, Economic Affairs, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Nikolai KHLESTOV, Senior Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Valeri IOUDINE, Counsellor, Administrative and Budgetary Affairs, Permanent Mission, Geneva

Irina L. PAVLOVSKAYA (Mrs.), Director, Department of Finance, Committee of the Russian Federation for Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Vladimir G. OPLATCHKO, Director, International Relations Department, Committee of the Russian Federation for Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Alexei LYJENKOV, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

FRANCE

Joëlle ROGÉ (Mme), conseiller juridique, Mission permanente, Genève

Jacques FRESSONNET, secrétaire général adjoint de l'INPI, Paris

INDE/INDIA

Dilip SINHA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Amandeep Singh GILL, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Hitoshi WATANABE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hiroshi TAKAHASHI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGÉRIA/NIGERIA

Cyril Uchenna GWAM, Senior Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Rashid Siddique KAUKAB, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Henk G.C. VAN DEN DOOL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PHILIPPINES/PHILIPPINES

Olivia PALALA (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Adam SKRYBANT, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Francis MALAMBUGI, Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Timothy SIMMONS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Helen FRARY (Miss), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Walter B. GYGER, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Caroline KRAEGE (Mlle), chef de section a.i., section État hôte, Division politique III, Département fédéral des affaires étrangères, Berne

Stephan STADLER, chef suppléant du Service des immeubles, Administration fédérale des finances, Département fédéral des finances, Berne

Rita CALAME (Mme), chef de la section Finances et comptabilité, Division Finances et informatique, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

URUGUAY

Nélida Susana RIVERO (Sra.), Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Carlos SGARBI, Ministro-Consejero, Misión Permanente, Ginebra

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Renuka NAIKER (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Issam AL-MUBARAK, Commercial Attaché, Geneva

ARMÉNIE/ARMENIA

Anaida SHAHOYAN (Mrs.), Armenian Patent Office, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Jill COURTNEY (Ms.), Counsellor, Permanent Mission to WTO, Geneva

Julia NIELSON (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission to WTO, Geneva

BANGLADESH

Md. Shahidul ISLAM, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Yury M. NADOLNY, Deputy Chairman, Belarus Patent Office, Minsk

BELGIQUE/BELGIUM

Herman MERCKX, conseiller, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Luc BESSAYEMBA, chef de Bureau des Brevets, Ministère du développement industriel et commercial, Yaoundé

COLOMBIE/COLOMBIA

María Francisca ARIAS CASTANO (Sra.), Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CÔTE D'IVOIRE

Marc Georges SERY, conseiller, Mission permanente, Genève

ESPAGNE/SPAIN

Monika HOLTSMANN (Sra.), Directora de Programa, Departamento de Estudios y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas, Madrid

GHANA

Martha POBEE (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAQ

Khalid AL-KHERO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Nelusco NATALI, attaché commercial, Mission permanente, Genève

KENYA

Esther Mshai TOLLE, (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Alex Kiptanui CHEPSIROR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Zigrids AUMEISTERS, Director, Patent Office of the Republic of Latvia, Riga

LITUANIE/LITHUANIA

Rimvydas NAUJOKAS, Director, State Patent Bureau of the Republic of Lithuania, Vilnius

MEXIQUE/MEXICO

Dolores JIMÉNEZ HERNÁNDEZ (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Michelle SLADE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PARAGUAY

Rodrigo UGARRIZA DIAZ BENZA, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PÉROU/PERU

Daniel ROCA-ALCAZAR, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PORTUGAL

José Sérgio DE CALHEIROS DA GAMA, conseiller juridique, Mission permanente, Genève

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

Joon-Kyu KIM, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Ibrahima FALL, deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Juraj SÝKORA, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Ranjana ABEYSEKERA, Minister, Economic and Commercial Affairs, Permanent Mission, Geneva

THAÏLANDE/THAILAND

Pitak UDOMWICHAIWAT, First Secretary, Permanent Mission to WTO, Geneva

Quanchai SASIVANIJ (Miss), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Mary-Ann RICHARDS (Miss), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

VENEZUELA

María Carolina MENDOZA DE CASTILLO (Sra.), Tercer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ZIMBABWE

Maxwell CHIKOROWONDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

EXPERT INDÉPENDANT/INDEPENDENT EXPERT

Alec SUGDEN

III. BUREAU/OFFICERS

Présidente/Chairperson: Joëlle ROGÉ (Mme) (France)

Vice-présidents/Vice-Chairmen: Guido Fernando SILVA SOARES
(Brésil/Brazil)

Nikolai KHLESTOV (Fédération de
Russie/Russian Federation)

Secrétaire/Secretary: Joachim BILGER (OMPI/WIPO)

IV. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/INTERNATIONAL BUREAU
OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

François CURCHOD, vice-directeur général/Deputy Director General

Département du budget et des finances/Budget and Finance Department:
Thomas KEEFER, contrôleur et directeur/Controller and Director
Joachim BILGER, chef de la Section du budget/Head, Budget Section

Division des bâtiments/Buildings Division
Giovanni TAGNANI, directeur/Director

[附件和文件完]